

****July 4, 2026****

****The Honorable Donald J. Trump****

****President of the United States****

****CC:** The Vice President of the United States**

****The Secretary of State****

****Subject: Happy 250th Birthday, America****

****Mr. President,****

Today, proud Americans and friends of America throughout the world celebrate the 250th anniversary of the birth of our great nation—a nation that, for two and a half centuries, has stood as a beacon of liberty, opportunity, prosperity, and the pursuit of happiness for people everywhere.

As one humble American citizen, I realize that this birthday letter will be archived among the millions of messages you receive on this historic occasion. Yet every sincere letter has its purpose, much like a prayer offered in faith.

You may recall the story I once shared about the elderly rabbi who, for many years, stood every morning at 10:00 a.m. praying at the Western Wall. One day a reporter asked him, "What do you pray for every day?" The rabbi replied, "I pray for peace between Jews and Arabs." The reporter then asked, "After all these years, have you had any success?" The rabbi smiled and answered, "I am talking to a wall."

Fortunately, that is not my experience. The White House is not a wall. It is occupied by a President with the vision and courage to listen to reason and to pursue bold solutions.

My recommendations regarding Iran are founded upon two fundamental principles that I have witnessed throughout my own life: first, while living in Iran during the 1979 Revolution and the decade that followed; and second, during the thirty-eight years since becoming an American citizen.

Those two principles remain:

1. A Constitutional Assembly to replace the current Constitution of the Islamic Republic of Iran with a democratic constitution chosen by the Iranian people.
2. Smart sanctions directed at the regime's ruling elite rather than at the Iranian people.

****Mr. President,****

I originally intended this letter as a response to those who criticize your leadership regardless of your accomplishments. No matter what you achieve, they find reasons to diminish your successes and even discourage citizens like me from writing to you.

I believe history will prove otherwise.

Your leadership has already changed the geopolitical landscape of the Middle East. The full significance of your decisions may not be immediately recognized, but I believe their impact will become increasingly evident in the years ahead. I also understand why you once said, "I don't care about the midterm election." Leaders who think strategically often focus on history rather than headlines.

Redirecting the battlefield from military confrontation to constitutional reform in Iran may take time. It may occur before the midterm elections or afterward. But whenever it comes, it offers a peaceful and lasting alternative to endless conflict.

As America celebrates its 250th birthday, I remain optimistic about our nation's future. The United States is on the right path, and this historic Independence Day represents not only a celebration of our past but also renewed confidence in our future.

May future generations continue to celebrate America's freedom, prosperity, and leadership, and may the spirit of "Make America Great Again" inspire our nation for many years to come.

With my highest respect,

Sohrab ChamanAra

Author of "Mr. Ayatollah, Tear Down This Constitution"

ترجمه فارسی

چهارم جولای 2026

جناب آقای دونالد جی. ترامپ

رئیس جمهور ایالات متحده آمریکا

رونوشت

معاون رئیس جمهور ایالات متحده

وزیر امور خارجه ایالات متحده

موضوع: دویست و پنجاهمین سالگرد تولد آمریکا مبارک

****جناب آقای رئیس‌جمهور،****

امروز، آمریکاییان سرافراز و دوستان آمریکا در سراسر جهان دویست و پنجاهمین سالگرد تولد کشور بزرگمان را جشن می‌گیرند؛ کشوری که طی دو قرن و نیم گذشته، همواره چراغ راه آزادی، فرصت، شکوفایی و جستجوی خوشبختی برای مردم جهان بوده است.

به عنوان یک شهروند فروتن آمریکایی، می‌دانم که این نامه نیز در میان میلیون‌ها پیامی که به مناسبت این روز تاریخی دریافت می‌کنید، بایگانی خواهد شد. با این حال، هر نامه صادقانه‌ای هدف و ارزشی دارد؛ همانند دعایی که با ایمان به درگاه خداوند عرضه می‌شود.

شاید به خاطر داشته باشید که روزی داستان پیرمرد خاخامی را برایتان نوشتم که سال‌ها هر روز ساعت ده صبح کنار دیوار ندبه می‌ایستاد و دعا می‌کرد. روزی خبرنگاری از او پرسید: «هر روز برای چه دعا می‌کنی؟» پاسخ داد: «برای صلح میان یهودیان و اعراب.» خبرنگار پرسید: «پس از این همه سال، آیا موفق شده‌ای؟» خاخام با لبخندی پاسخ داد: من دارم با یک دیوار صحبت می‌کنم.

خوشبختانه، تجربه من چنین نیست.

کاخ سفید یک دیوار نیست؛ بلکه محل حضور رئیس‌جمهوری است که از بینش، شجاعت و آمادگی برای شنیدن سخنان منطقی و دنبال کردن راه حل‌های جسورانه برخوردار است.

پیشنهادهای من درباره ایران بر دو اصل بنیادین استوار است؛ اصولی که خود شخصاً در طول زندگی‌ام شاهد آن بوده‌ام: نخست، هنگام زندگی در ایران در دوران انقلاب ۱۳۵۷ و ده سال پس از آن، و دوم، طی سی و هشت سالی که به عنوان شهروند ایالات متحده زندگی کرده‌ام.

این دو اصل همچنان پابرجاست:

یک- تشکیل مجلس مؤسسان برای جایگزین کردن قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران با قانونی دموکراتیک که توسط مردم ایران تدوین و تصویب شود.

دو- اعمال تحریم‌های هوشمند که حاکمان و نخبگان فاسد رژیم را هدف قرار دهد، نه مردم ایران را.

****جناب آقای رئیس‌جمهور،****

در ابتدا قصد داشتم این نامه را در پاسخ به کسانی بنویسم که بدون توجه به دستاوردهای شما، همواره به دنبال انتقاد هستند. هر اقدامی که انجام دهید، دلیلی برای کوچک شمردن موفقیت‌های شما پیدا می‌کنند و حتی شهروندانی مانند من را از نوشتن برای شما دلسرد می‌سازند.

اما من باور دارم که تاریخ قضاوت دیگری خواهد داشت.

رهبری شما تاکنون ژئوپلیتیک خاورمیانه را دگرگون کرده است. شاید اهمیت کامل تصمیم‌های شما امروز برای همگان آشکار نباشد، اما یقین دارم که آثار آن در سال‌های آینده بیش از پیش نمایان خواهد شد. همچنین اکنون بهتر درک می‌کنم که چرا فرمودید:

****«برای انتخابات میان‌دوره‌ای اهمیتی قائل نیستم»****

رهبران آینده نگر، بیش از آنکه به تیتراهای امروز ببینند، به داور تاریخ می‌اندیشند.

انتقال میدان نبرد از رویارویی نظامی به میدان اصلاح قانون اساسی ایران، شاید زمان بر باشد. ممکن است پیش از انتخابات میان دوره‌ای تحقق یابد یا پس از آن. اما هر زمان که اتفاق بیفتد، راهکاری صلح‌آمیز و پایدار در برابر چرخه بی‌پایان جنگ و خشونت خواهد بود.

در حالی که آمریکا دویست و پنجاهمین سال استقلال خود را جشن می‌گیرد، من نسبت به آینده کشورمان خوش‌بین هستم. ایالات متحده در مسیر درستی قرار گرفته است و این روز تاریخی نه تنها جشن گذشته پرافتخار ما، بلکه نمادی از امید و اعتماد به آینده نیز هست.

امیدوارم نسل‌های آینده نیز همچنان آزادی، شکوفایی و رهبری آمریکا را جشن بگیرند و روح **«عظمت را دوباره به آمریکا بازگردانیم»** الهام‌بخش کشورمان برای سال‌های طولانی آینده باشد.

با نهایت احترام،

سهراب چمن‌آرا

نویسنده کتاب

«آقای آیت‌الله، این قانون اساسی را فرو ریزید»